

E935 - The Fortune Teller and the Three Customers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Ogu

Sensei.

[00:03] Ogu

Sensei, if you don't leave soon, you'll be late.

[00:08] Ogu

Sensei, I'm coming in.

[00:12] Ogu

What?

[00:14] Ogu

Sensei!

[00:16] Ogu

O-Oh, no...

[00:19] Megure

Strangled, huh?

[00:21] Takagi

Using rope.

[00:23] Takagi

The victim is the owner of the home, Baba Sadako-san, 62 years old.

[00:27] Takagi

She was a medium and fortune teller.

[00:29] Megure

A fortune teller?

[00:30] Ogu

Yes.

SIGN Ogu Masaya (26)

Barbara Sadako's Secretary

[00:32] Ogu

She ran a fortune telling shop near Shibahama Station under the name Barbara Sadako.

[00:36] Takagi

This is Sadako-san's
secretary Ogu Masaya-san.

[00:39] Takagi

He was the first to discover the body.

[00:41] Chiba

We're waiting on the autopsy for details,
but it seems she was killed last night.

[00:46] Ogu

Last night?

[00:47] Megure

Is there a problem?

[00:48] Ogu

Then the detective Mori
Kogoro might know something.

[00:53] Megure

Mori-kun?

[00:54] Ogu

He called yesterday.

SIGN Barbara Sadako's Fortune Telling

[00:58] Ogu

*This is Barbara Sadako's
fortune telling shop.*

[01:01] Ogu

One moment, please.

[01:04] Ogu

Sensei, it's Mori Kogoro-san.

[01:07] Sadako

The famous detective?

SIGN Baba Sadako (Barbara Sadako) (62)

Medium and Fortune Teller

[01:09] Sadako

This is Babara Sadako.

[01:14] Megure

Mori-kun invited the victim out?

[01:19] Conan

In my eyes are maximum creation!

[01:20] Conan

My detective skills are tomorrow's reaction!

[01:22] Conan

The old man called the victim on the phone?

[01:24] Conan

I'm curious what his fortune was.

[01:26] Conan

Always determining the one truth

[01:28] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:29] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Fortune Teller and the Three Customers

[03:14] Conan

"The Fortune Teller and
the Three Customers!"

[03:20] Kogoro

I didn't call her.

[03:23] Ogu

But—

[03:24] Kogoro

Don't "but" me.

[03:26] Kogoro

Besides, I don't know
anything about the victim.

[03:29] Conan

And you were at home all night last night.

[03:32] Kogoro

That's right.

[03:33] Kogoro

Wait, this brat followed me again?

[03:37] Conan

I verified your alibi.

[03:40] Kogoro

It's possible the secretary did
it and he's trying to frame me.

[03:46] Megure

He discovered the body.

[03:49] Megure

Naturally, we checked his alibi.

[03:51] Megure

He's totally innocent.

[03:53] Kogoro

I see.

[03:55] Megure

The culprit probably used Mori-kun's name

[03:58] Megure

to invite Sadako-san out
to the scene of the murder.

[04:02] Ogu

Yes.

[04:03] Conan

She wasn't killed here?

[04:05] Takagi

No.

[04:06] Takagi

After being killed somewhere else,

she was transported to this house.

[04:12] Conan

Why did the culprit bother to move the body?

[04:16] Kogoro

To delay its discovery, of course.

[04:19] Conan

Then wouldn't they take
it into the mountains?

[04:21] Conan

And why did they use your name?

[04:25] Takagi

Maybe because he's famous.

[04:28] Conan

But if someone used your name, wouldn't
you be determined to find the culprit?

[04:33] Kogoro

Of course.

[04:34] Conan

So why would they get a detective involved?

[04:39] Conan

*I don't understand what
this culprit is doing.*

[04:46] Kogoro

About the criminal profile...

[04:47] Conan

Huh?

[04:49] Conan

What's this?

[04:51] Kogoro

"I was nearly killed again."

[04:53] Kogoro

"Which one of those three did it?"

SIGN I was nearly killed again. Which one of those three did it? Is it K? Is it E? Is it S?

[04:56] Kogoro

"Is it K? Is it E? Is it S?"

[04:59] Ogu

Does she mean those three?

[05:02] Ogu

After appearing on a live TV
broadcast about a week ago...

[05:11] Sadako

You three...

[05:13] Kanawa

I'm Kanawa. You told my fortune last month.

SIGN Kanawa Shinsuke (37)

Barbara Sadako's Client

[05:16] Kanawa

I ran into these two on the way here.

[05:19] Kanawa

According to them, they experienced tragedies because of your fortunes, too.

[05:23] Fukami

We came running when we saw you on TV!

SIGN Endo Fukami (29)

Barbara Sadako's Client

[05:26] Fukami

Take responsibility for your fortune telling!

[05:29] Sazanami

I'll never forgive you!

SIGN Sazanami Ryoichi (33)

Barbara Sadako's Client

[05:31] Sazanami

Take responsibility!

[05:33] Ogu

Now, now. Please calm down.

[05:35] Guard

What's wrong?

[05:38] Sazanami

This place is too public.

[05:39] Sazanami

We should leave for now and come up with a plan later.

[05:43] Sazanami

You'll pay for this, Barbara Sadako!

[05:47] Ogu

I don't know what fortunes she told them.

[05:50] Ogu

But if anyone hated her,

[05:52] Ogu

then it must have been Kanawa Shinsuke, Endo Fukami, or Sazanami Ryoichi.

[05:57] Conan

Kanawa, Endo, Sazanami.

[06:00] Kogoro

One of them must be the culprit.

[06:03] Megure

But to be sure, check to see if there was anyone else who hated the victim.

[06:08] Chiba

Yes, sir.

[06:09] Takagi

Three suspicious persons.

[06:12] Takagi

One was a woman.

[06:15] Takagi

We found this next to the body.

[06:23] Ogu

That brooch.

[06:25] Ogu

It belongs to Endo-san.

[06:26] Megure

So they accidentally dropped it when they transported the body here.

[06:31] Conan

If that's true, then they're unbelievably careless.

[06:35] Megure

Excuse me.

[06:38] Megure

Hello? What?

[06:41] Megure

Something suspicious was just discovered at Shibahama Park.

SIGN Shibahama Park

[06:48] Ogu

That's Sadako-sensei's business card case.

[06:49] Takagi

Could this rope be the weapon?

[06:53] Megure

This must be where she was killed.

[06:56] Megure

I'm surprised you found them.

[06:59] Police

We received an anonymous tip this morning.

[07:02] Police

They saw a suspicious figure packing something large

[07:06] Police

into a car in this park last night.

[07:08] Police

When I came to investigate,

[07:10] Police

I found signs of a struggle and those objects.

[07:14] Kogoro

So Endo Fukami strangled Sadako-san here,

[07:17] Kogoro

drove her to that mansion, and left the body there.

[07:21] Police

I found this here as well.

[07:25] Conan

S. Kanawa?

[07:27] Ogu

Could it belong to Kanawa Shinsuke?

[07:33] Megure

Hello?

[07:35] Megure

A car was abandoned near the mansion?

[07:40] Megure

What?

[07:41] Megure

It belongs to Sazanami Ryoichi?

[07:44] Police

I was curious, so I looked
up the license plate number.

[07:47] Police

I learned it had already
been reported stolen.

[07:50] Sazanami

It was stolen two days ago.

[07:53] Sazanami

But what's my car doing here?

[07:57] Megure

That's hair. Compare it to the victim's.

[08:01] Kanawa

That's my lighter.

[08:03] Kanawa

But I lost it a few days ago.

[08:06] Fukami

Me, too. I lost this brooch.

[08:09] Kogoro

I've figured out who the killer is.

[08:12] Kogoro

While these three are suspicious,
the culprit isn't one of them.

[08:18] Kogoro

The three of them attacked the victim.

[08:21] Kogoro

That's when Kanawa-san dropped his lighter.

[08:24] Kogoro

Then they loaded the body
into the car of the trunk

[08:27] Kogoro

and transported it to the
study in Sadako-san's mansion.

[08:31] Kogoro

That's when Fukami-san dropped her brooch

and left without realizing she'd lost it.

[08:36] Kogoro

It's all three of them.

[08:39] All

What?

[08:41] Megure

That does explain all their belongings.

[08:44] Takagi

Yes.

[08:45] Conan

But...

[08:47] Chiba

Inspector, these three are the only ones who hated the victim.

[08:51] Kanawa

Wait, we didn't do it!

[08:53] Fukami

Yeah!

[08:54] Sazanami

Yeah!

[09:00] Megure

The hair belonged to the victim.

[09:02] Megure

Sazanami-san, your car was used to transport the body.

[09:07] Sazanami

N-No way.

[09:09] Ogu

And all three of them hated Sadako-sensei.

[09:12] Kanawa

Of course we did.

[09:13] Kanawa

I was thinking of buying a house, so I had her tell me my lucky direction.

[09:18] Sadako

Your lucky direction is north-northeast.

[09:23] Kanawa

The moment I trusted her and bought a house,

[09:26] Kanawa

the construction company I was working for shut down, and my wife left me.

[09:30] Fukami

I asked her to tell me my romantic fortune.

[09:34] Sadako

The man right before your eyes is the love of your life.

[09:40] Fukami

But when I trusted her and
married him, he swindled me.

[09:43] Sazanami

I had a business I wanted to start,

[09:45] Sazanami

so I had her tell me when I should start.

[09:49] Sadako

Now. Your luck is at its peak.

[09:53] Sazanami

But when I rushed to quit my job and open
shop, it failed, and now I'm drowning in debt.

[09:57] Kogoro

All three of you suffered serious blows.

[10:00] Megure

They could definitely be motives.

[10:04] Takagi

And none of you have alibis
for last night, right?

[10:07] Fukami

I told you, someone called me.

[10:10] Fukami

It was a man.

[10:13] Sazanami

We received the same call, too.

[10:15] Kanawa

He was making sure we wouldn't have alibis.

[10:17] Sazanami

The culprit set us up.

[10:20] Kogoro

You expect us to believe
your convenient story?

[10:26] Megure

Hello?

[10:28] Megure

What?

[10:29] Megure

The results of the autopsy

[10:31] Megure

show the victim died between
8PM and 9PM last night.

[10:36] Conan

She was killed by 9PM at the latest?

[10:39] Conan

Then...

[10:40] Kogoro

Kid, where are you going?

[10:43] Conan

I knew it.

[10:45] Conan

This document was created
after 10PM last night.

[10:48] Kogoro

Which means...

[10:50] Conan

The victim didn't write this.

[10:53] Conan

The culprit wrote it when
they brought the body here

[10:57] Conan

to cast suspicion on these three.

[11:00] Kogoro

In other words, they really were framed.

[11:03] Kanawa

See?

[11:04] Takagi

If one of them killed her,
they'd never write this.

[11:09] Kogoro

If they tried to frame them,

[11:11] Kogoro

the culprit must've known
they hated the victim.

[11:17] Kogoro

Did you tell anyone else?

[11:19] Ogu

I haven't told anyone.

[11:21] Kanawa

Me, neither.

[11:22] Fukami

I wouldn't embarrass myself
by telling anyone that.

[11:26] Sazanami

Yeah.

[11:27] Takagi

But someone had to have told them.

[11:30] Conan

*It's hard to imagine them telling someone
about it on purpose, which means...*

[11:35] Sazanami

Please find the person who framed us.

[11:38] Kanawa

Aren't you a great detective?

[11:40] Fukami

It would make up for accusing us.

[11:42] Kogoro

If we examine the crime scene, I'm sure we'll find a clue to the culprit's identity.

[11:47] Megure

In order to find the culprit,

[11:49] Megure

let's take a break before discussing the case further.

[11:55] Conan

Could it be?

[11:56] Conan

No one besides those three hated the victim, right?

[12:00] Chiba

Yeah. No matter how hard I looked, I couldn't find anyone else.

[12:03] Conan

Then it's possible they weren't framed,

[12:07] Conan

but the culprit wanted us to think that.

[12:10] Conan

In other words, one of them is still the culprit.

[12:14] Conan

Since there was no need to work together, they probably acted alone.

[12:19] Conan

Why did the culprit make us suspect all three of them?

[12:23] Conan

And why did they get the old man involved?

[12:29] Conan

No, there must be some reason they had to do both of those things.

[12:35] Conan

And if I can figure that out,

[12:37] Conan

I'll know who did it.

[12:45] Kogoro

They didn't find anything, huh?

[12:47] Kogoro

It's odd, though.

[12:49] Kogoro

The secretary wouldn't have told anyone they hated the victim.

[12:54] Kogoro

It would hurt business.

[12:56] Kogoro

And those three wouldn't tell anyone, either.

[13:00] Kogoro

It would've embarrassed them.

[13:02] Kogoro

Doesn't that mean no one else knew?

[13:06] Kanawa

What? Where and when did I lose my lighter?

[13:09] Conan

Uh, Kogoro-no-ojisan told me to ask you.

[13:14] Fukami

If he knew, he would've gone to retrieve it.

[13:17] Fukami

Is he really a great detective?

[13:21] Sazanami

If they can't find the real culprit,
what's going to happen to this case?

[13:25] Kanawa

They'll probably never solve it.

[13:28] Conan

Well...

[13:30] Kanawa

That bogus fortune teller
got what was coming to her.

[13:33] Kanawa

I got my fortune told because I
couldn't make a decision on my own.

[13:36] Fukami

I was in the same boat.

[13:38] Fukami

I'm actually a weak person.

[13:40] Sazanami

Me, too.

[13:42] Sazanami

That's why I relied on fortune telling.

[13:45] Conan

I see.

[13:46] Conan

*When you think of it that way, it explains
why all three of them were framed.*

[13:50] Kanawa

Well, my company wasn't doing well
since before I bought the house,

[13:54] Kanawa

and my relationship with my wife
had been going poorly for a while.

[13:58] Fukami

And I lied a lot about the man I was dating,

[14:02] Fukami

so it's possible that clouded her abilities.

[14:05] Conan

Then she doesn't deserve your hate.

[14:08] Fukami

I know that.

[14:09] Sazanami

My situation's different.

[14:12] Sazanami

If she hadn't told me to start right away,

[14:14] Sazanami

Alien Ramen would've succeeded.

[14:17] Conan

Alien Ramen?

[14:20] Sazanami

It's the restaurant I started
after quitting my job.

[14:22] Sazanami

Waiters dressed like aliens
bring your ramen to you

[14:26] Sazanami

and throw pieces of star-shaped pork into
it while shouting, "Shooting star!"

[14:32] Sazanami

As long as I opened at the right
time, business would've been booming.

[14:37] Sazanami

Right?

[14:39] Conan

Why is he so confident?

[14:42] Sazanami

Right?

[14:43] Conan

Don't ask me.

[14:46] Conan

I need to use the bathroom.

[14:49] Conan

What?

[14:50] Conan

So that's how it is.

[14:52] Conan

*When you think of it that way, it explains
why they got the old man involved.*

[14:56] Conan

But there's not enough evidence.

[14:59] Conan

In that case...

[15:01] Kogoro

I'm detective Mori Kogoro, and I'm assisting with the investigation.

[15:05] Kogoro

There's something I'd like to confirm with you.

[15:14] Kogoro

I know.

[15:15] Kogoro

Yes, could you please compare it to the data I just sent you?

[15:20] Kogoro

Thank you.

[15:22] Megure

Everyone, Mori-kun just called to say he's figured out the case.

[15:28] Conan

What?

SIGN Shibahama Park

[15:30] Kogoro

Kanawa-san, Endo-san, Sazanami-san.

[15:34] Kogoro

You weren't framed by the culprit.

[15:36] Kogoro

You wanted us to think you were.

[15:39] All

What?

[15:41] Megure

What does that mean, Mori-kun?

[15:43] Kogoro

By pretending they were framed by the true culprit

[15:47] Kogoro

after killing the victim,

[15:51] Kogoro

they tried to avoid becoming suspects.

[15:54] Megure

In other words, there was never a true culprit who framed them?

[16:00] Kogoro

Yes. I was right all along.

[16:02] Kogoro

All three of them are accomplices.

[16:05] All

What?

[16:06] Takagi

It does make sense.

[16:09] Chiba

These three are the only
ones who hated the victim.

[16:12] Megure

Sounds like we'll have to question you again.

[16:16] Megure

Bring them down to the station.

[16:18] Both

Yes, sir.

[16:19] Kanawa

Wait a minute!

[16:20] Fukami

I didn't do it!

[16:22] Sazanami

Find the true culprit!

[16:24] Kogoro

That should mean this case... is closed...

[16:29] Kogoro

Wait, everyone.

[16:32] Kogoro

All three of you being accomplices
is just one possibility.

[16:35] Kogoro

There's also another way
to interpret the situation.

[16:38] Megure

Another interpretation?

[16:40] Kogoro

The key to solving this case
is in the culprit's character.

[16:45] Takagi

Character?

[16:46] Chiba

What does that mean?

[16:48] Kogoro

The culprit moved the body,

[16:51] Kogoro

even though it didn't
benefit them in any way.

[16:55] Kogoro

They deliberately left personal items
at the murder scene and body's location

[17:01] Kogoro

because they needed Sazanami-san's
car to move the body

[17:06] Kogoro

so that along with the text document,
all three of them would be suspects.

[17:12] Megure

To make it look like they'd been framed?

[17:16] Kogoro

There was that, of course, but the culprit's
character required them to do it.

[17:21] Megure

What?

[17:23] Kogoro

If you look at their motive, it was clear
they'd eventually fall under suspicion.

[17:27] Kogoro

Rather than fearing when the police
would arrive at their door,

[17:31] Kogoro

they thought it'd be better
to be identified right away.

[17:35] Megure

What kind of stupid logic is that?

[17:38] Kogoro

They're not stupid, they're weak.

[17:41] Kogoro

So weak they relied on a fortune
teller to make life decisions.

[17:46] Ogu

So all three of them did it.

[17:49] Kogoro

Because the culprit was weak,
they felt uneasy doing it alone.

[17:53] Kogoro

They wanted others beside them
who were in the same situation:

[17:57] Kogoro

same motive, no alibi, and personal
items left at the crime scene.

[18:03] Megure

Who is the culprit?

[18:05] Kogoro

They also used my name and got me
involved because of their weakness.

[18:09] Kogoro

If the investigation dragged on,

[18:13] Kogoro

the police would be forced
to ask for my help.

[18:16] Kogoro

Rather than anxiously waiting to see when
the great detective would turn up...

[18:20] Takagi

It'd be better for you to
be involved from the start?

[18:23] Kogoro

Exactly.

[18:25] Kogoro

And if I, a man trusted by the police,
deduced that the three of them

[18:30] Kogoro

were framed by the true culprit,
there would be no greater assurance.

[18:35] Takagi

But, Mori-san...

[18:36] Megure

There's no guarantee that you'd
come to the desired conclusion.

[18:40] Kogoro

That's exactly the key point.

[18:42] All

What?

[18:43] Kogoro

A normal person wouldn't take that risk.

[18:46] Kogoro

But the culprit believed it would work.

[18:50] Kogoro

One of these three is
simultaneously weak-willed

[18:55] Kogoro

but also incredibly confident.

[18:58] Kogoro

Right,

[18:59] Kogoro

Sazanami Ryoichi-san?

[19:01] Sazanami

What?

[19:02] Megure

It's him?

[19:04] Sazanami

No, no. It couldn't be me.

[19:06] Kogoro

Yesterday you called the
victim, inviting them out.

[19:11] Sazanami

I am the detective Mori Kogoro.

[19:14] Sazanami

I have something to discuss
with Barbara Sadako-sensei.

[19:17] Kogoro

Then you called Kanawa-san and Endo-san
so they wouldn't have alibis.

[19:24] Sazanami

Sadako-sensei will be visiting you tonight
to apologize for her fortune telling.

[19:27] Sazanami

Please wait at your home.

[19:29] Kogoro

Then you killed the victim in Shibahama Park.

[19:33] Kogoro

You left Kanawa-san's lighter
at the scene of the murder,

[19:36] Kogoro

which you likely stole when
you went to make a complaint.

[19:39] Kogoro

You used your allegedly stolen car to
transport the body to the Baba mansion

[19:45] Kogoro

and left Endo-san's brooch, which
you also stole, by the body.

[19:50] Kogoro

You also left the text document
that would be discovered

[19:54] Kogoro

during the course of the investigation then.

[19:56] Sazanami

The culprit set us up.

[20:00] Kogoro

After making that claim, you waited for
the time of death to be determined.

[20:05] Takagi

*If one of them killed her,
they'd never write this.*

[20:10] Kogoro

You escaped into that blind
spot and tried to get away

[20:14] Kogoro

while the police searched for a
true culprit who didn't exist.

[20:20] Kogoro

Yes, so the case would never be solved.

[20:24] Sazanami

Weak-willed but confident?

[20:26] Sazanami

Now I'm the killer just
because of my character?

[20:30] Sazanami

I have nothing to do with the case!

[20:31] Kogoro

Then how did you know the
murder was committed here?

[20:36] Sazanami

There's no way for me to—

[20:37] Kogoro

You told us.

[20:41] Megure

You mean the anonymous call?

[20:44] Kogoro

I listened to the recording earlier.

[20:48] Sazanami

*I saw a suspicious figure in
Shibahama Park last night.*

[20:52] Sazanami

I didn't make that call!

[20:57] Conan

I'll answer it.

[21:00] Conan

Yeah, I'll let him know.

[21:03] Conan

They said it's a match.

[21:07] Kogoro

I had them compare your voices

[21:11] Kogoro

after sending your voice to forensics.

[21:14] Kogoro

You made the call.

[21:16] Kogoro

You told us the scene of the murder,
which only the culprit could've known.

[21:21] Sazanami

I dug my own grave with that phone call?

[21:25] Megure

But why did he make that call?

[21:28] Kogoro

He had to.

[21:30] Kogoro

Only once we discovered Kanawa-san's
lighter left at the scene of the murder

[21:35] Kogoro

would all three of them be together.

[21:40] Sazanami

I felt hopeless without everyone here.

[21:43] Megure

So you admit you killed Barbara Sadako-san?

[21:47] Sazanami

If she'd properly told me my
fortune, it would've succeeded!

[21:51] Sazanami

There's no way Alien Ramen
wouldn't draw customers!

[21:55] Megure

Alien Ramen?

[21:58] Conan

Weak-willed but confident.

[22:01] Conan

What a character.

[23:27] Conan

Easily flattered, drunkard,
and irresponsible...

[23:31] Kogoro

Huh? Who are you talking about?

[23:34] Kogoro

Does anyone that hopeless exist?

[23:39] Kogoro

Nope, nope.

[23:41] Conan

No self-awareness?

[23:42] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:11:44 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee